

Antonio Martínez Sáez
Universidad Politécnica de Valencia

Philip H. and Mike Levy. J. (2006) *Teacher education in call*. John Benjamins Publishing Company.

En una época en la que el auge de la tecnología se muestra imparable, la consideración de sus posibilidades de aplicación en el ámbito educativo, y concretamente en el de la enseñanza de lenguas, es más una obligación que una recomendación. Este volumen se presenta como una recopilación muy útil de experiencias y puntos de vista variados y enriquecedores dentro del campo de la lingüística aplicada y del entorno de la didáctica de lenguas a través de medios informáticos. La recopilación centra su atención en la figura del profesor y más en concreto en la visión del docente en su papel como aprendiz constante, como un alumno inmerso siempre en una continua formación que le permite una adaptación fluida a los nuevos avances e incorporaciones metodológicas.

Philip Hubbard y Mike Levy, dos personalidades de amplia relevancia en el ámbito del CALL (Computer Assisted Language Learning), reúnen en este volumen, de un modo muy acertado, las contribuciones de profesionales en la materia con el objetivo de centrar la atención en la figura del docente y en su formación para participar con éxito en la educación del presente y el futuro. Gran parte de los estudios que se presentan muestran las experiencias y los datos empíricos recogidos por profesionales que forman a alumnos de master, posgrado o doctorado en los medios o métodos que ofrecen o permiten los nuevos avances tecnológicos, siempre con el fin de hacer más efectiva su futura labor docente. Resulta idóneo para los que centran su investigación en este campo hallar un volumen tan específico como el que se está tratando. Aquellos que se dedican al análisis de materiales educativos o indagan en temas relacionados con la enseñanza y evaluación de idiomas saben lo imprescindible que resulta el contar con información concerniente a todos los puntos de vista y a todos los actores que participan en el proceso educativo. El enfoque en la formación del profesorado y en su preparación para una transmisión de contenidos exitosa a través de los medios actuales disponibles hace de este libro una herramienta verdaderamente práctica, tanto para aquellos que se dedican a la docencia de lenguas y no quieren quedarse atrás en los métodos a seguir, como para aquellos de los que es responsabilidad la formación de tales docentes.

Los aspectos fundamentales concernientes a la totalidad de la recopilación aparecen enumerados en la introducción a la misma; la necesidad de formación tanto a nivel técnico como pedagógico de los profesionales docentes, los límites que plantea la evolución tecnológica constante, la idoneidad de unir la teoría y las reflexiones que surgen en torno a los ámbitos educativos reales, la importancia de servirse de los recursos ALAO como herramienta o canal para aprender sobre ALAO o la toma en consideración de la potencialidad de los recursos informáticos dentro del campo de la enseñanza de lenguas y dentro del trazado educativo general

Philip Hubbard y Mike Levy inician la recopilación tomando el pulso a la actual situación de la educación asistida por ordenador. Este volumen se presenta como la muestra de una variedad de enfoques o proyectos llevados a cabo o en proceso de desarrollo en entornos educativos de todo el mundo. Muchos de estos proyectos educativos nacen con la intención de acercar a aquellos que se preparan para la docencia a contextos y condiciones reales y auténticas, siempre considerando que los profesores tienen que aprender a recurrir a la creatividad ante las restricciones o limitaciones que son frecuentes en estos ámbitos. El objetivo principal es la presentación de los estudios dentro de un marco descriptivo, lo cual se considera como algo no muy habitual en el caso de las publicaciones centradas en el aprendizaje de lenguas asistido por ordenador (ALAO). Destaca la alusión que se hace a los roles y a la normalización de la asistencia por ordenador en la educación del futuro. En el ámbito de la enseñanza de lenguas asistida por ordenador, no sólo ha de tomarse en consideración la figura del profesor, también los cursos que se emplean, los programas que se siguen, los tutores, las herramientas, etc. Del mismo modo, este tipo de educación no se limita exclusivamente al contexto de la clase sino que ofrece un amplio abanico de posibilidades que van desde la creación de comunidades para la práctica de un idioma hasta cursos para la autodidáctica. Se subraya también la necesaria implicación de aquellos que desempeñan los papeles funcionales y también de los que se encargan de la labor institucional para desembocar en la figura del profesional experto o especialista en CALL o ALAO.

Greg Kessler se centra en lo adecuado que puede resultar que los profesionales organicen con claridad todos los recursos y posibilidades existentes con el fin de hacer un uso más efectivo y provechoso. La formación específica de los docentes en las posibilidades informáticas reales como preparación para la toma de decisiones en cuanto al modo de implementación más adecuado en cada caso es un punto fundamental dentro de su investigación. Destaca también en su reflexión el hecho de que hay veces en las que los profesores sí muestran seguridad y habilidad en el manejo de los recursos tecnológicos existentes, aunque una serie de factores externos como la falta de recursos, el tiempo, el currículum o algunas restricciones administrativas puedan afectarles de forma decisiva. Una de las soluciones más sobresalientes que se plantean es la introducción de al menos un experto en ALAO en todas aquellas facultades que se dediquen a la formación de profesorado.

Kathryn Murphy-Judy y Bonnie L. Youngs consideran algunas pautas históricas que han llevado al desarrollo de las características básicas de la enseñanza de una lengua extranjera en EE.UU. Se enfatiza el hecho de que el aprendizaje de una lengua ya no se vea como el aprendizaje de un sistema sino que se conciba como aprender a comunicarse. Ahí es cuando pasa a analizarse el relevante papel que puede ejercer la informática para la consecución de unos objetivos determinados. Se piensa que, al tratar sobre la adquisición de segundas lenguas, es clave abordar una reflexión acerca de la investigación que se está produciendo y los últimos avances que se han logrado en torno al campo de la tecnología empleada con fines didácticos. El capítulo también muestra una serie de iniciativas para la investigación en este ámbito y los tres modelos seguidos en tres universidades diferentes, ofreciendo una comparación que permite obtener una serie de conclusiones de gran interés para los que dedican su labor investigadora a la asistencia tecnológica para el aprendizaje.

La segunda parte del libro está dedicada a la presentación de programas específicos de estudios en ALAO puestos en marcha dentro de algunas titulaciones universitarias en diversas universidades de Reino Unido y Australia, aportando una visión panorámica de las respectivas fases de implementación y los resultados visibles que se van obteniendo. John Partridge analiza el caso de la Universidad de Kent, en Inglaterra. El enfoque comienza con el repaso de una serie de aspectos históricos y situacionales para pasar a considerar cómo se puede tratar una lengua mediante recursos informáticos, cómo se van creando diversas tareas computacionales,

cómo los programadores transforman sus materiales en aplicaciones, etc. Este enfoque se basa en la intención de combinar los pensamientos e ideas de los expertos lingüistas con aquellos dedicados a la creación de técnicas y recursos informáticos que pueden resultar de vital ayuda. De ahí se pasa a considerar la aplicación de estas ideas específicas en los currículos oficiales de aquellos que se encuentran en fase de formación para ejercer la docencia, tratando la creación de materiales, la fase de introducción de los mismos y la valoración de sus resultados en contextos reales.

Diane Slaouti y Gary Motteram, de la Universidad de Manchester, Reino Unido, también reflexionan acerca de la evolución que se manifiesta en el campo tecnológico y la influencia de estos avances en el conocimiento y habilidades de los profesores de lenguas. Se habla de los “profesores en formación” como “estudiantes” de cursos que abordan la implementación de la tecnología. La innovación se concibe como un factor de gran importancia para ir avanzando en nuevos métodos. El desarrollo de nuevos métodos puede aportar resultados muy beneficiosos y convertirse en un punto añadido para la motivación de los profesionales docentes cuando son conscientes de la labor investigadora centrada en hacer más efectivo y profesional el trabajo que ellos desempeñan diariamente. Se reflexiona acerca del cambio que se produce entre la enseñanza en el marco de las cuatro paredes reales de un aula y la recontextualización a la que obliga el desarrollo de clases virtuales, tomando también en consideración los importantes desarrollos en el diseño de los programas educativos que esto conlleva. Se valora igualmente el hecho de que los profesores a los que se imparten este tipo de módulos sean también capaces de desarrollar sus propios materiales educativos.

El último caso lo aporta Robert Debski, de la Universidad de Melbourne, quien analiza la importancia de las oportunidades de aprendizaje ofrecidas por el desarrollo tecnológico en torno a este campo, y cómo una serie de esas oportunidades son imposibles de hallar en los programas de aprendizaje de lenguas más tradicionales. Se considera que un curso de formación en recursos que asistan a la enseñanza debe centrarse en el desarrollo de unas habilidades para el diseño y creación de software, aulas virtuales y cursos online. De este modo, se consigue que los estudiantes (profesores en formación) se encuentren inmersos en una constante toma de decisiones acerca de las características de diseño y funcionalidad más efectivas dependiendo de la audiencia final a la que estén destinados.

La tercera parte del volumen continúa en una línea muy similar a la observada recientemente. Los cinco capítulos que la componen centran su atención en la formación en ALAO de aquellos profesionales de la enseñanza que tratan de dominar tanto los medios y recursos informáticos disponibles (aplicaciones, programación, cursos, enseñanza online, etc.) como también los puntos pedagógicos que son claramente cruciales para el éxito final en la enseñanza. Volker Hegelheimer aborda el hecho de que los profesores de lenguas nunca serán sustituidos completamente por ordenadores, pero advierte de que los profesores que sí se sirven de la tecnología terminarán imponiéndose y sustituyendo a aquellos que permanezcan impasibles ante los importantes cambios que se producen cada día. Se toman en consideración una serie de efectos: el papel de la tecnología, el crecimiento que se ha experimentado en lo concerniente a la formación de profesores en el uso de tales recursos y la comerciabilidad de los mismos, y el hecho de que un determinado curso se imponga ante otro a la hora de elegir cuál será el que satisfaga mejor las necesidades para las que ha sido diseñado y creado. Esta observación se produce sin dejar de atender a los importantes avances que puede reportar el uso de la tecnología en un campo como el de la didáctica de lenguas. Los sistemas de reconocimiento y grabación de voz son un ejemplo de innovación y promesa de futuro en esta área. Maxine Eskenazi y Jonathan Brown dedican su artículo precisamente a este último recurso para la creación de métodos más prácticos y efectivos en relación con los fines reales para los que se aprende una lengua. Como se ha indicado anteriormente, en el caso de este curso específico, también se aboga por una intro-

ducción histórica que permita presentar a los estudiantes el papel del ALAO. Una reflexión de interés es la que advierte de que la base para la creación de un buen curso ALAO comienza con el diseño de una serie de principios que puedan considerarse válidos en cualquier sistema de enseñanza y en cualquier campo. El artículo continúa con todos aquellos puntos que se plantean como necesarios en la formación de los profesionales a los que se está haciendo referencia en todo momento, se aportan ejemplos reales y se indican una serie de pautas que permiten saber cómo evaluar determinados recursos.

Martine Peters analiza las competencias de los futuros profesionales de la enseñanza de lenguas asistida por ordenador. Se hace alusión a la importancia que da el Ministerio de Educación de Quebec a la integración de la tecnología en el aula y cómo se establece el contexto idóneo para tratar sobre este tema y para describir la investigación que se produce en torno a este campo. Entre las conclusiones, se puede resaltar la eficacia de la tecnología entre los estudiantes como un punto de motivación extra que podría favorecer para la consecución final de objetivos, mostrando también una actitud positiva hacia los nuevos roles, competencias y responsabilidades que se otorgarían tanto a profesores como a alumnos tras la introducción de cambios en sus sistemas de enseñanza. La falta de equipamiento en los centros educativos es un punto negativo que se considera en las valoraciones finales y que lleva a equiparar la situación canadiense a la española en cuanto a la carencia actual de recursos informáticos suficientes y adaptados en los centros educativos para una implementación total y efectiva de los avances en enseñanza (García Laborda, Fernández Álvarez y Martínez Sáez, 2008). Lo más destacable es la propuesta de soluciones reales que pueden contribuir notablemente a la incorporación real de la tecnología en los contextos educativos actuales.

Joy Egbert reflexiona acerca de la preparación a la que se someten los profesionales de la enseñanza y asegura que la mayoría de investigadores comparten la idea de que aprender a enseñar implica la combinación de contenidos, tareas y conocimiento profesional y la importancia de valorar cómo los diferentes contextos pueden influir en el proceso general. Se presta especial atención a la enseñanza a través de cursos online y se sitúa al lector en el contexto actual de tal enseñanza. Destaca entre las características de los cursos de este tipo la posibilidad y libertad de elección de la que disfrutaban los alumnos a la vez que se les permite establecer sus propios caminos para aprender una lengua. Christine Bauer-Ramazani también dedica su estudio a los recursos online para los fines que se están tratando. Se analiza la formación online de los profesores. De este modo se comprueba la validez del uso de los recursos tecnológicos para enseñar y formar a los que un día tendrán que utilizarlos con sus propios alumnos. Se reflexiona acerca de la necesidad de un curso online de estas características, se analiza la importancia de trasladar las características básicas que guían un curso impartido cara a cara a un curso impartido online con el fin de crear un entorno adecuado y eficaz para el aprendizaje, se presentan de modo esquemático los objetivos y metas que se marcan a un curso online de este tipo para posteriormente ir valorando aspectos concretos que lleven a conclusiones claras y efectivas. La comunicación asíncrona, que suele ser la dominante en cursos como estos, es uno de los puntos a los que más atención se presta. Se considera que a pesar de que es posible que se pierda la inmediatez que implica una comunicación real, la comunicación asíncrona permite discusiones de mayor calado y profundidad aprovechando la no existencia de límites de espacio y tiempo, algo tan característico de los entornos online.

La parte cuatro pasa a describir situaciones en las que la tecnología ya ha sido implantada para la enseñanza, se hace referencia a contextos reales de uso. Angela Rickard, Françoise Blin y Christine Appel centran su atención en la situación del sistema educativo irlandés y en concreto hacen referencia a la creación de un curso destinado a la formación y entrenamiento de profesores en los diversos niveles que conforman el sistema educativo en ese país. También aquí se muestra cómo la introducción de la tecnología conlleva cambios interesantes en los roles

de los principales actores en el proceso educativo. Se analiza y evalúa tal implementación desde el punto de vista pedagógico y se aportan unas recomendaciones útiles que permitan tener controlados los diversos aspectos que pueden intervenir o afectar de un modo u otro al proceso. Chin-chi Chao se centra de modo específico en el caso de las webQuests. Analiza a fondo esta herramienta y advierte de sus principales posibilidades y ventajas, también se analizan aspectos concretos de los actores y el contexto en el que todo tiene lugar y se pasa a valorar la experiencia del curso, aislando de un modo muy claro cuáles son los pilares fundamentales sobre los que fundamenta su actividad.

Larissa Olesova y Christine Foster Meloni describen el proceso de diseño e implementación de algunos proyectos en Siberia. El punto inicial que vertebrará el resto del contenido es la necesidad de conocer cómo funciona la tecnología y cómo puede usarse para mejorar el proceso mediante el que se enseña o se aprende una lengua. De nuevo se profundiza en los pasos que se han dado para la creación de un curso asistido por ordenador haciendo mención a puntos concretos, como puede ser la utilidad del e-mail para mantener una comunicación más fluida y un control más exhaustivo del trabajo realizado por los estudiantes. La descripción incluye también la mención del estado actual de tal proyecto tras su consolidación dentro de los planes educativos. La posibilidad de establecer foros de práctica entre estudiantes de diversas procedencias es una de las conclusiones principales.

Lillian Wong y Phil Benson van más allá en sus planteamientos con la consideración de qué es lo que acontece una vez se finaliza el curso. Se describe un proyecto real desarrollado en Hong Kong con la impartición de un curso de formación sobre ALAO de 15 horas. Destaca la mención de casos particulares en los que puede verse cómo profesores con una larga trayectoria y experiencia con los métodos tradicionales pasan también a formar parte de un proyecto innovador y poco conformista. Una de sus conclusiones destacables es el hecho de que quizás un curso de un número reducido de horas no permitiría la implantación satisfactoria de las TIC, pero implicaría pasos decisivos en un camino que es largo a la vez que necesario. Christopher M. Jones y Bonnie L. Youngs consideran la preparación de profesores que impartirán sus clases sirviéndose de los recursos que ofrece la red, cursos online. Un aspecto de gran relevancia es el de la socialización, haciendo alusión a lo conveniente que resulta el establecer un contacto inicial entre un profesor y un estudiante para posteriormente desembocar en comunidades de alumnos a modo de clase virtual, tratando de fomentar la participación y colaboración activa.

Por último, la quinta parte del volumen plantea una serie de alternativas al entrenamiento formal en ALAO. La reflexión con la que comienzan Carla Meskill, Natasha Anthony, Shannon Hilliker-VanStrander, Chi-Hua Tseng y Jieun You es que ser profesor significa también ser aprendiz, pues enseñar también es aprender. A continuación pasan a ocuparse del desarrollo de actividades que permiten el fomento de experiencias que unan la tecnología y el proceso de aprendizaje de una segunda lengua. Los estudios empíricos llevados a cabo así como la valoración de los diferentes puntos que giran en torno a la investigación han de desembocar en la aportación de ideas que puedan convertirse en realidades que mejoren el proceso global. Elizabeth Hanson-Smith vuelve a uno de los puntos más sobresalientes y destacados en todo el libro; el recurrir a la tecnología para la enseñanza de idiomas y la creación de comunidades para la práctica. El artículo las presenta como un medio muy eficaz, y de ahí que se incida también en la necesidad de usarlas no sólo para percibir información sino también de forma activa, produciendo datos que puedan ser de utilidad para otros compañeros. Este es el punto central que vertebra todo el capítulo en el que la perspectiva social y de integración de los nuevos miembros se convierte en una estrategia crucial.

Marinna Kolaitis, Mary Ann Mahoney, Howard Pomann y Philip Hubbard inciden en la necesidad de formación de los profesores para garantizar el éxito en la transmisión de conocimiento

a los estudiantes. El artículo trata la importancia de identificar el problema y el planteamiento de una serie de cuestiones que pueden ser de utilidad, todas centradas en cómo se puede ayudar a un estudiante a afrontar aquellos aspectos que implica aprender una lengua siguiendo métodos innovadores y que requieren de cierta autonomía. Una guía para avanzar en la práctica mediante la identificación de objetivos y la concienciación sobre los mismos requiere que se marque un camino que permita su cumplimiento. La enumeración de una serie de estrategias y la mención de parte de los cambios que implica la introducción de novedades son puntos fundamentales en el artículo, con la consideración también de algunos desafíos o desventajas cuando se le permite a un grupo de estudiantes que trabaje libremente frente a un ordenador. Siempre se ha de pensar que unas estrategias pueden ser mucho más efectivas en el caso de unos estudiantes que en el de otros. Valorar la audiencia final de los cursos es con frecuencia una garantía de éxito.

Thomas N. Robb titula de una forma muy atractiva su estudio. Se incide en el fomento de la autonomía entre estudiantes y también en la necesidad de autonomía en los diversos programas que se ponen o pongan en marcha en el futuro. Dejar clara la diferencia entre aprendizaje autónomo y auto-aprendizaje es una cuestión clave para pasar a valorar el papel de aquel instructor que se sirve de recursos informáticos o para analizar las características de los cursos que se pueden plantear a los estudiantes. Destaca la reflexión futurista de que llegará el momento en el que la pizarra sea sustituida definitivamente por el uso de audio, video, ordenadores e internet durante la fase de aprendizaje de un idioma. La rapidez de evolución de todos estos recursos implica que se hable de la obligación de prepararse para el futuro, pues una preparación para el presente está avocada a quedar anticuada con una sorprendente rapidez.

Los planes de futuro en el ámbito de la enseñanza de lenguas implican indiscutiblemente la necesidad de recurrir a las posibilidades tecnológicas para garantizar la adaptación a la vida real. Hoy en día, obviar la inclusión de la tecnología en este ámbito sería abocarse al más absoluto fracaso más que una simple elección entre tradicionalismo e innovación. Se abre la puerta a que los profesores que hasta ahora sólo se han dedicado a la utilización de material creado por otros para desarrollar sus clases pasen a ser parte activa del diseño e incluso de la creación de sus propios materiales digitales. El punto de vista social en cuanto a la creación de comunidades y el contacto que puede establecerse mediante los diferentes recursos informáticos disponibles suponen un fuerte espaldarazo para la comunicación y para la práctica de un idioma.

Las personas que investigan las posibilidades de inclusión y aprovechamiento de todos estos recursos en la enseñanza y evaluación de segundas lenguas advierten a menudo del espectacular despliegue de posibilidades de difusión de contenidos y práctica si se empieza a contar con los recursos digitales ya disponibles o en desarrollo. Es evidente que este salto vertiginoso puede dar miedo a muchos de los profesionales docentes que permanecen inamovibles disfrutando de la comodidad que ofrecen los métodos tradicionales, como también puede provocar dudas la falta de recursos reales en algunos centros educativos o lo costoso de adaptar a los profesores que se formaron para la enseñanza tradicional a los medios más actuales y también futuristas. Si se sigue esta reflexión, es absoluta la necesidad de hallar volúmenes como el que se está tratando. Los haces de luz que provienen de todas las contribuciones recogidas en el libro y la advertencia de lo necesaria que resulta la formación concisa y responsable de los futuros docentes en los métodos más vanguardistas y abocados al éxito y en su expansión en las sociedades actual y futura hacen de esta recopilación un recurso de muy alta calidad. Un recurso que no puede faltar en la biblioteca de aquellos que se dedican a investigar en ALAO o que verdaderamente se preocupen de las posibilidades reales de cambio en los sistemas educativos y metodologías docentes.

REFERENCIAS

- García Laborda, J., Fernández Álvarez, M. y Martínez Sáez, A. (2008). "Retos actuales de la Prueba de Acceso a la Universidad en lenguas extranjeras en una sociedad paneuropea." Adeje (Santa Cruz de Tenerife): *X Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura*.